

Министерство культуры Республики Беларусь

Большой театр Беларуси
Bolshoi Theatre of Belarus



I МИНСКИЙ
международный
Рождественский
конкурс вокалистов

10 -17 декабря, 2014

1st Minsk
International Christmas
Singing Competition
10 -17 December 2014

Генеральный партнер

 БЕЛАРУСБАНК

Положение о I Минском международном Рождественском конкурсе вокалистов

I Минский международный Рождественский конкурс вокалистов – первый в истории Большого театра Беларусь вокальный конкурс, устроителем и организатором которого является театр. Конкурс пройдет в рамках одного из самых грандиозных культурных проектов театра – Минского международного Рождественского оперного форума, который традиционно является кульминацией столичного театрального сезона. В программе форума всегда только премьерные спектакли театра. Участниками форума в разные годы становились знаменитые оперные коллективы России, Латвии, Болгарии, выдающиеся солисты оперы, дирижеры и режиссеры, среди почетных гостей форума – директора оперных театров ближнего и дальнего зарубежья, импресарио.

Список звездных гостей в этом году пополнит авторитетное международное жюри, в состав которого войдут руководители крупнейших оперных театров и фестивалей.

I. Общие положения

1. I Минский международный Рождественский конкурс вокалистов (далее – конкурс) организует государственное театрально-зрелищное учреждение “Национальный академический Большой театр оперы и балета Республики Беларусь” (Большой театр Беларусь).
2. Конкурс проводится с **10 по 17 декабря 2014 г.** в столице Республики Беларусь г.Минске в рамках V Минского международного Рождественского оперного форума.
3. В конкурсе могут принимать участие мужчины, родившиеся не ранее 1976 года, и женщины, родившиеся не ранее 1979 года, закончившие, как правило, музыкальные средние специальные или музыкальные высшие учебные заведения (обучающиеся в них).
4. В случае если потенциальный участник не имеет музыкального образования, не является студентом или учащимся соответствующего учебного заведения, организационный комитет конкурса принимает решение о допуске его к конкурсу на основе видеозаписи, в которой должно быть продемонстрировано исполнение двух оперных арий композиторов разных эпох.

II. Процедура отбора

5. Заявление на участие в конкурсе высылается на электронный адрес Большого театра Беларусь competition@bolshoibelarus.by не позднее **25.10.2014** в виде заполненного заявочного листа согласно приложению 1 с вложением следующих файлов: личной фотографии (3 Мб); копии титульной страницы документа, удостоверяющего личность; видеозаписи исполнения двух оперных арий (предоставляется лицом, не имеющим (не получающим) музыкального образования).

Форма электронной заявки – на сайте www.bolshoibelarus.by

Заявления, не отвечающие требованиям настоящего Положения, не рассматриваются. Оператор почты competition@bolshoibelarus.by подтверждает получение электронного обращения.

6. Лицу, допущенному к участию в конкурсе (далее – участник конкурса), не позднее **10 ноября 2014г.** высылается соответствующее письменное подтверждение.

7. Изменения в предоставленной участником конкурса программе выступления могут быть сделаны до **15 ноября 2014г.** После указанного срока внесение изменений в программу не допускается.

8. Участник конкурса **10 декабря 2014 г.** обязан:

до 17.00 лично зарегистрироваться в секретariate конкурса;

в 18.00 – принять участие в жеребьевке.

9. В ходе регистрации участник конкурса обязан внести вступительный взнос, составляющий 100 долларов США.

Взнос вносится в белорусских рублях по курсу Национального банка Республики Беларусь на день оплаты.

Граждане Республики Беларусь от внесения вступительного взноса освобождаются.

В случае неявки на конкурс (неучастия в нем), в том числе по болезни, вступительный взнос не возвращается.

10. После подачи заявления, участник конкурса обязуется выполнять правила проведения конкурса, подчиняться решениям организационного комитета и жюри. Участник конкурса, не выполняющий условия настоящего Положения, может быть отстранен от дальнейшего участия в конкурсе.

III. Нотный материал

11. Участник конкурса, прибывший на конкурс без концертмейстера, обязан предоставить концертмейстеру театра качественно отпечатанный, легко читаемый с листа нотный материал.

12. Большой театр Беларуси обеспечивает наличие нотного материала согласно списку опер, которые могут быть выбраны участником конкурса для исполнения с оркестром.

IV. Порядок проведения конкурса

13. Конкурс проводится в три тура соответственно:

I тур – 11-13 декабря;

II тур – 14 декабря;

III тур – 16 декабря.

14. Во II туре принимают участие 12-14 конкурсантов, в III туре – 6-8 конкурсантов.

15. Порядок выступлений, определенный жеребьевкой, сохраняется в I и II турах.

16. Участник конкурса, не готовый выступать в порядке установленной очередности, может быть отстранен от участия в конкурсе. В случае болезни участника конкурса ему может быть предоставлена возможность выступить позднее установленной очередности до окончания соответствующего тура (при условии подтверждения факта болезни соответствующим медицинским заключением).

17. Организационный комитет предоставляет, при необходимости, в распоряжение участника конкурса концертмейстера.

18. Участник конкурса имеет право:

на одну репетицию с фортепиано перед II туром продолжительностью не более 15 минут;

на одну оркестровую репетицию перед III туром продолжительностью не более 20 минут.

19. Заключительный концерт конкурса состоится 17 декабря 2014 г. В концерте примут участие все лауреаты конкурса. Организационный комитет может привлечь к выступлению в заключительном концерте других участников конкурса. Участие в заключительном концерте не предполагает выплаты гонорара.

V. Программа индивидуального выступления

20. Программа выступления участника конкурса должна быть представлена произведениями не менее чем на трех языках. Повторное исполнение одного и того же произведения не допускается.

21. Содержание туров конкурса:

I тур проводится в сопровождении фортепиано, программа выступления продолжительностью не более 15 минут по выбору участника конкурса:

ария из оперы русского или белорусского композитора;
ария из оперы западноевропейского композитора;

II тур проводится в сопровождении фортепиано, программа выступления продолжительностью не более 15 минут составляется из произведений согласно приложению 2 по выбору участника конкурса:

ария из оперы русского или белорусского композитора;
ария из оперы западноевропейского композитора;

III тур проводится в сопровождении оркестра на основной сцене театра, программа предусматривает исполнение одной из главных партий в сценах из спектаклей согласно приложению 3 по выбору участника конкурса.

VI. Правила выступлений

22. Участник конкурса во всех турах исполняет программу без перерыва.

23. Участник конкурса имеет право лично установить порядок исполнения своей программы. Не допускается превышение установленной настоящим Положением максимальной продолжительности программ I и II туров.

24. Все конкурсные произведения исполняются участником конкурса наизусть в тональности оригинала или в общепринятом транспонировании на языке оригинала.

25. В I туре жюри конкурса имеет право на неполное прослушивание программы и выбор заявленного участником произведения.

26. Конкурс проводится публично.

27. Организаторы конкурса оставляют за собой неограниченное и исключительное право радиотрансляции конкурса, его аудио- или видеозаписи, передачи по телевидению, киносъемки и фотографирования участников во время конкурса, а также представлять конкурсные выступления на Интернет-страницах и в иных информационных сетях без выплаты гонорара конкурсантам и их концертмейстерам.

VII. Прочие правила

28. Участник конкурса, не прошедший во II и III туры, имеет право обсудить с членами жюри результат своего выступления.

VIII. Премии

29. Размеры премий конкурса устанавливаются в белорусских рублях в сумме, эквивалентной следующим величинам по курсу Национального банка Республики Беларусь на день выплаты:
Гран-при – 10 000 Евро;
I премия – 7 000 Евро;
II премия – 5 000 Евро;
III премия – 3 000 Евро.

Пощирительная премия жюри – 1 000 Евро.

Из указанных сумм производятся удержания налогов, сборов и иных платежей согласно законодательству Республики Беларусь.

30. Премии не делятся.

31. Всем участникам III тура конкурса вручаются дипломы лауреатов конкурса.

IX. Дополнительная информация для участников конкурса

Лица, допущенные к участию в конкурсе, регистрируются **10 декабря 2014г. с 11.00 до 17.00** в Большом театре Беларусь (вход – подъезд №8) по предъявлении паспорта или иного документа, удостоверяющего личность.

Участники конкурса самостоятельно оплачивают расходы на проезд в г.Минск и обратно, проживание, питание, а также расходы своего концертмейстера. Организаторы конкурса окажут содействие в поиске бюджетного жилья и организации питания.

По решению оргкомитета конкурса, все участники конкурса, прошедшие во второй тур, будут обеспечены бесплатным питанием в театре.

Участники конкурса, представляющие театры, с которыми Большой театр Беларусь сотрудничает в рамках заключенных меморандумов о двустороннем сотрудничестве, освобождаются от уплаты вступительного взноса (по письменному ходатайству театров).

Участники конкурса, которым необходима виза для въезда в Республику Беларусь, обязаны заблаговременно самостоятельно получить ее в установленном порядке.

Все участники конкурса и их концертмейстеры получают карточку участника, которая дает право прохода в театр согласно расписанию конкурса.

При выборе произведений для программы выступления участники конкурса обязаны соблюдать законодательство об охране авторского права и смежных прав.

ЗАЯВОЧНЫЙ ЛИСТ
на участие в I Минском международном
Рождественском конкурсе вокалистов
10-17 декабря 2014 года, г. Минск

1. Фамилия, Имя, Отчество _____

2. Число, месяц и год рождения _____

3. Место рождения _____

4. Гражданство _____

5. Образование (учебное заведение, год окончания,
специальность) _____

6. Педагог (Фамилия, Имя, Отчество)

7. Место работы или учебы (адрес и телефон) _____

8. Участие в конкурсах, награды _____

9. Концертмейстер (Фамилия, Имя, Отчество) _____

10. Необходимость в предоставлении концертмейстера (да, нет)

11. Адрес места жительства с почтовым индексом

12. Телефон (факс), мобильный телефон

13. Электронный адрес _____

Тип голоса _____

ПРОГРАММА ВЫСТУПЛЕНИЯ

I ТУР

1. _____

2. _____

II ТУР

1. _____

2. _____

III ТУР

- _____

- _____

- _____

- _____

Приложение 2

СПИСОК опер, арии из которых по выбору участника конкурса исполняются во II туре

Ж.Бизе «Кармен»
Ж.Бизе «Искатели жемчуга»
А.Бородин «Князь Игорь»
Р.Вагнер «Лоэнгрин»
Дж.Верди «Аида»
Дж.Верди «Бал-маскарад»
Дж.Верди «Дон Карлос»
Дж.Верди «Макбет»
Дж.Верди «Набукко»
Дж.Верди «Отелло»
Дж.Верди «Риголетто»
Дж.Верди «Травиата»
Дж.Верди «Трубадур»
М.Глинка «Иван Сусанин»
Ш.Гуно «Фауст»
Г.Доницетти «Дон Паскуале»
П.Масканьи «Сельская честь»
В.А.Моцарт «Волшебная флейта»
В.А.Моцарт «Дон Жуан»
В.А.Моцарт «Свадьба Фигаро»
М.Мусоргский «Борис Годунов»
М.Мусоргский «Хованщина»
С.Прокофьев «Война и мир»
Дж.Пуччини «Богема»
Дж.Пуччини «Мадам Баттерфляй»
Дж.Пуччини «Тоска»
Дж.Пуччини «Турандот»
С.Рахманинов «Алеко»
Н.Римский-Корсаков «Снегурочка»
Н.Римский-Корсаков «Царская невеста»
Дж.Россини «Севильский цирюльник»
П.Чайковский «Евгений Онегин»
П.Чайковский «Иоланта»
П.Чайковский «Пиковая дама»
Дм.Шостакович «Катерина Измайлова»
Я.Д.Голланд «Чужое богатство никому не служит»
Дм.Смольский «Седая легенда»
В.Солтан «Дикая охота короля Стхаха»
Е.Тикоцкий «Девушка с Полесья»

Приложение 3

СПИСОК опер, сцены из которых по выбору участника конкурса исполняются в III туре

Ж.Бизе «Кармен»
А.Бородин «Князь Игорь»
Дж.Верди «Аида»
Дж.Верди «Набукко»
Дж.Верди «Риголетто»
Дж.Верди «Травиата»
Дж.Верди «Трубадур»
В.А.Моцарт «Свадьба Фигаро»
М.Мусоргский «Хованщина»
Дж.Пуччини «Богема»
Дж.Пуччини «Мадам Баттерфляй»
Дж.Пуччини «Тоска»
Дж.Пуччини «Турандот»
С.Рахманинов «Алеко»
Н.Римский-Корсаков «Снегурочка»
Н.Римский-Корсаков «Царская невеста»
Дж.Россини «Севильский цирюльник»
П.Чайковский «Евгений Онегин»
П.Чайковский «Пиковая дама»
Дм.Смольский «Седая легенда»
В.Солтан «Дикая охота короля Стхаха»

The 1st Minsk International Christmas Singing Competition is the first singing competition in the history of the Bolshoi Theatre of Belarus founded and organized by the theatre. The competition will be held as part of the theatre's grand cultural project, the Minsk International Christmas Opera Forum, which traditionally culminates the season in the capital city. The programme of the forum is always comprised of the theatre's premiere performances. In different years, its list of participants included famous opera companies from Russia, Latvia and Bulgaria, renowned opera singers, conductors and directors; among the honorary guests of the forum one could find general managers of foreign opera houses and impresarios.

This year the names of the members of the expert international jury comprising managers of major opera houses and festivals will be added to the list of the celebrated guests.

REGULATIONS of the 1st Minsk International Christmas Singing Competition

I. General Terms and Conditions

1. The 1st Minsk International Christmas Singing Competition, hereinafter referred to as competition, is organized by the National Academic Bolshoi Opera and Ballet Theatre of the Republic of Belarus (Bolshoi Theatre of Belarus).
2. The competition takes place from 10 to 17 December 2014 in Minsk, the capital of the Republic of Belarus, as part of the 5th Minsk International Christmas Opera Forum.
3. Male singers born in or after 1976 and female singers born in or after 1979 as a rule with vocational or higher music education (or still students) are invited to participate in the competition.
4. If a prospective competitor does not have a degree in music or is not a student of such an educational institution, the organizing committee of the competition decides whether to entitle a candidate to participate basing on a video of two operatic arias by composers of different epochs performed by the prospective competitor.

II. Application Procedure

5. Applications should be emailed at competition@bolshoibelorussia. by (address of the Bolshoi Theatre of Belarus) by **25 October 2014**. They must include:
completed application form in accordance with annex 1 (can be downloaded at www.bolshoibelorussia.by);
photograph (3 Mb);
copy of the passport (pages indicating the holder's identity);
video of two operatic arias (to be sent by applicants without a degree in music/ not students of a music educational institution). Applications failing to meet the aforementioned requirements will not be considered. The receipt will be confirmed by the operator of the email address competition@bolshoibelorussia.
6. Each selected participant, hereinafter referred to as competitor, will be given a written confirmation note no later than **10 November 2014**.
7. Changes and alterations can be introduced into the competitors' respective repertoire lists by **15 November 2014**. No alterations can be made after the aforementioned deadline.
8. On 10 December 2014 the competitors are obliged to:
register personally at the secretariat of the competition by 17:00
take part in the draw at 18:00.
9. To enter the competition, the competitors shall pay the registration fee of 100 US dollars during the registration.
The fee shall be paid in Belarusian roubles at the exchange rate of the National Bank of the Republic of Belarus on the payment day.
Citizens of the Republic of Belarus are exempt from the registration fee.
In case of non-attendance or failure to participate in the competition even if caused by sickness the registration fee will not be refunded.
10. When an application is submitted, the competitor is obliged to follow the rules of the competition and respect the decisions of the organizing committee and the jury. The competitors who do not observe the terms and conditions of the Regulations may be withdrawn from the competition.

III. Music

11. The competitors coming without a pianist shall provide the theatre's pianist with a readable legible copy of music.
12. The Bolshoi Theatre of Belarus will provide all the necessary music in accordance with the list of operas which can be chosen by a competitor for a performance with the orchestra.

IV. Schedule

13. The competition has three rounds.

1st round	11-13 December
2nd round	14 December
3rd round	16 December

14. 12-14 competitors will be selected to take part in the 2nd round; 6-8 competitors will be selected to take part in the 3rd round.

15. The order determined by the draw will be valid in the 1st and the 2nd rounds.

16. A competitor's failure to appear in the arranged order may cause disqualification from the competition. In case of sickness a competitor may be given an opportunity to perform later than previously arranged but till the end of the round provided the sickness is proved by a sick note.

17. If necessary, a competitor can work with the theatre's pianist.

18. Each competitor has the right to:

- one rehearsal with piano accompaniment before the 2nd round (up to 15 minutes)
- one rehearsal with orchestral accompaniment before the 3rd round (up to 20 minutes)

19. The finale concert takes place on 17 December 2014. All the winners will sing at the concert. The organizing committee is entitled to invite other competitors to participate in the concert. No fees will be paid for the participation in the finale concert.

V. Repertoire List

20. The repertoire list shall comprise pieces in at least three different languages. Any piece can be performed only once.

21. Rounds:

The 1st round takes place with piano accompaniment. The 1st round repertoire list must not exceed 15 minutes and should comprise pieces of a competitor's choice:

aria from an opera by a Russian or Belarusian composer

aria from an opera by a European composer (Western Europe).

The 2nd round takes place with piano accompaniment. The 2nd round repertoire list must not exceed 15 minutes and should comprise pieces of a competitor's choice from the list of annex 2:

aria from an opera by a Russian or Belarusian composer

aria from an opera by a European composer (Western Europe).

The 3rd round takes place with orchestral accompaniment on the

main stage of the theatre. The competitors will sing lead roles in scenes from operas of their choice according to annex 3.

VI. Performance rules

22. The competitors shall perform pieces chosen from their respective repertoire lists without intermission in all the rounds.

23. The competitors are entitled to arrange the order of pieces from their repertoire lists at their discretion provided that the maximum duration of the repertoire lists of the 1st and the 2nd rounds set by the Regulations is not exceeded.

24. All the pieces are performed from memory in the original key or according to the generally accepted transposition in the original language.

25. The jury is entitled to shorten auditions of the 1st round as well as choose pieces from the competitors' respective repertoire lists.

26. The competition is open to the public.

27. The organizers of the competition reserve unqualified exclusive rights to radio and television broadcasts, audio and video recording, filming and photographing during the competition, as well as to put videos of the competition performances in the Internet and other informational networks without payment of fees to the competitors and their pianists.

VII. Other conditions

28. The competitors who are not selected for the 2nd and the 3rd rounds have the right to discuss their results with the jury.

VIII. Prizes

29. The amounts of the competition prizes are set in Belarusian roubles and shall be equivalent to the following sums in accordance with the exchange rates of the National Bank of the Republic of Belarus on the payment day:

Grand prize	€ 10,000
First prize	€ 7,000
Second prize	€ 5,000
Third prize	€ 3,000
Jury's incentive prize	€ 1,000

Taxes, charges and other payments imposed by the law of the Republic of Belarus shall be deducted from the sums thereof.

30. Prizes cannot be shared.

31. All the 3rd round participants will receive winner certificates.

IX. Supplementary Information for Competitors

The selected competitors must provide their passports or IDs whilst registering at the Bolshoi Theatre of Belarus (entrance No. 8) from 11:00 to 17:00, 10 December 2014.

The competitors cover all travel expenses, accommodation, meals, as well as costs arising out of their pianists' participation. The organizers will facilitate arrangements for low-cost hosting and feeding.

By the decision of the organizing committee all the participants, who went forward to the second round, will be provided with free meals at the theatre.

Participants representing the theatres that cooperate with the Bolshoi Theatre of Belarus under the terms of the concluded memorandums of bilateral cooperation are excused from the application fee (under the letter of request of the theatre).

The competitors who need a visa to enter Belarus are solely responsible for receiving it well in advance.

The competitors and their pianists will receive a participant card which serves as a pass to the theatre within the competition schedule. While choosing their repertoire, the competitors must respect copyright and neighbouring rights law.

Annex 1

APPLICATION FORM for participation in the 1st Minsk International Christmas Singing Competition 10-17 December 2014, Minsk

1. Given name, surname

2. Date of birth (dd/mm/yyyy)

3. Place of birth

4. Country of nationality

5. Education (institution, year of graduation, major)

6. Principal teacher (given name, surname)

7. Place of work/ studies (address, telephone number)

8. Participation in competitions, awards

9. Pianist (given name, surname)

10. Necessity to be provided with a pianist (yes, no)

11. Home address, postcode

12. Landline (fax) telephone number, mobile telephone number

13. Email address _____

Voice Type: _____

REPERTOIRE

1st round

1. _____

2. _____

2nd round

1. _____

2. _____

3. _____

3rd round

LIST of operas whose arias are to be chosen by competitors for performing in the 2nd round

Georges Bizet	<i>Carmen</i>
Georges Bizet	<i>Les pêcheurs de perles</i>
Alexander Borodin	<i>Prince Igor</i>
Richard Wagner	<i>Lohengrin</i>
Giuseppe Verdi	<i>Aida</i>
Giuseppe Verdi	<i>Un ballo in maschera</i>
Giuseppe Verdi	<i>Don Carlo</i>
Giuseppe Verdi	<i>Macbeth</i>
Giuseppe Verdi	<i>Nabucco</i>
Giuseppe Verdi	<i>Otello</i>
Giuseppe Verdi	<i>Rigoletto</i>
Giuseppe Verdi	<i>La traviata</i>
Giuseppe Verdi	<i>Il trovatore</i>
Mikhail Glinka	<i>Ivan Susanin</i>
Charles Gounod	<i>Faust</i>
Gaetano Donizetti	<i>Don Pasquale</i>
Pietro Mascagni	<i>Cavalleria rusticana</i>
Wolfgang Amadeus Mozart	<i>Die Zauberflöte</i>
Wolfgang Amadeus Mozart	<i>Don Giovanni</i>
Wolfgang Amadeus Mozart	<i>Le nozze di Figaro</i>
Modest Mussorgsky	<i>Boris Godunov</i>
Modest Mussorgsky	<i>Khovanshchina</i>
Sergei Prokofiev	<i>War and Peace</i>
Giacomo Puccini	<i>La bohème</i>
Giacomo Puccini	<i>Madama Butterfly</i>
Giacomo Puccini	<i>Tosca</i>
Giacomo Puccini	<i>Turandot</i>
Sergei Rachmaninov	<i>Aleko</i>
Nikolai Rimsky-Korsakov	<i>The Snow Maiden</i>
Nikolai Rimsky-Korsakov	<i>The Tsar's Bride</i>
Gioachino Rossini	<i>Il barbiere di Siviglia</i>
Pyotr Tchaikovsky	<i>Eugene Onegin</i>
Pyotr Tchaikovsky	<i>Islanta</i>
Pyotr Tchaikovsky	<i>The Queen of Spades</i>
Dmitri Shostakovich	<i>Katerina Ismailova</i>
Jan Dawid Holland	<i>Someone Else's Riches Do No Good</i>
Dmitry Smolsky	<i>The Grey Legend</i>
Vladimir Soltan	<i>King Stach's Wild Hunt</i>
Eugene Tikotsky	<i>The Girl from Palesse</i>

LIST of operas whose scenes are to be chosen by competitors for performing in the 3rd round

Georges Bizet	<i>Carmen</i>
Alexander Borodin	<i>Prince Igor</i>
Giuseppe Verdi	<i>Aida</i>
Giuseppe Verdi	<i>Nabucco</i>
Giuseppe Verdi	<i>Rigoletto</i>
Giuseppe Verdi	<i>La traviata</i>
Giuseppe Verdi	<i>Il trovatore</i>
Wolfgang Amadeus Mozart	<i>Le nozze di Figaro</i>
Modest Mussorgsky	<i>Khovanshchina</i>
Giacomo Puccini	<i>La bohème</i>
Giacomo Puccini	<i>Madama Butterfly</i>
Giacomo Puccini	<i>Tosca</i>
Giacomo Puccini	<i>Turandot</i>
Sergei Rachmaninov	<i>Aleko</i>
Nikolai Rimsky-Korsakov	<i>The Snow Maiden</i>
Nikolai Rimsky-Korsakov	<i>The Tsar's Bride</i>
Gioachino Rossini	<i>Il barbiere di Siviglia</i>
Pyotr Tchaikovsky	<i>Eugene Onegin</i>
Pyotr Tchaikovsky	<i>The Queen of Spades</i>
Dmitry Smolsky	<i>The Grey Legend</i>
Vladimir Soltan	<i>King Stach's Wild Hunt</i>

Минск, пл. Парижской Коммуны, 1
Minsk, Parizhskaya Kommuna sq., 1

www.bolshoibelarus.by
competition@bolshoibelarus.by